

INFORMAZIONI PERSONALI



Maria Eugenia Angelini

📍 Via del Tempio, 1 – Perugia 06125 - Italia

☎ 347 7272146

✉ eugeniaangelini@gmail.com

P.IVA IT 03511590543

"Regime forfetario" ai sensi dell'articolo 1, commi da 54 a 89, della Legge n. 190/2014 così come modificato dalla Legge numero 208/2015.

Data di nascita 09/04/1965 | **Nazionalità** Italiana

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

2016-oggi

Traduttore Freelance IT>EN

All'inizio del 2016, al rientro in Italia dopo un anno negli Stati Uniti (Miami Beach, Florida), ho optato per un cambiamento di vita, decidendo di tornare all'attività freelance per godere di maggiore libertà e dedicarmi alle mie passioni.

Nei miei oltre 15 anni trascorsi presso il centro di traduzioni Studio Fünf snc come responsabile per la lingua inglese, ho avuto modo di gestire, tradurre e revisionare ogni tipo di testo aziendale in ogni settore. Questo mi dà una conoscenza profonda non solo dei vostri clienti, le loro esigenze e le vostre, ma anche delle sfumature della comunicazione aziendale italiana e le comuni "trappole" linguistiche.

Da metà 2016 ad oggi, ho confermato le mie competenze come traduttrice "multisettoriale" con apprezzamento da parte delle agenzie per cui lavoro regolarmente.

1998-2015

Socio Amministratore

STUDIO FÜNF SNC di Schellinger & Angelini - Perugia

www.studiofunf.com

Ho iniziato a lavorare per lo Studio Fünf quando era ancora una ditta individuale, prima come traduttrice e interprete freelance (IT>EN), poi come revisore per le lingue inglese e spagnolo, poi come responsabile della comunicazione e del marketing, apportando in poco tempo un miglioramento significativo all'immagine, con conseguente aumento delle vendite. Sono diventata socia nel 2004.

Oltre ad occuparmi delle strategie di posizionamento e promozione del servizio, all'interno della società ho anche seguito il project management, quindi contatto con il cliente, analisi del progetto mono- o multilingua, stesura del preventivo, assegnazione ai vari traduttori, controllo qualità. Ho implementato il sistema informativo gestionale (SAP Business One) dello studio e le applicazioni utili al processo di traduzione (software di traduzione assistita Trados Studio 2011 e SDLX per analisi testi, traduzione, creazione e manutenzione memorie di traduzione). Ero inoltre responsabile della manutenzione/monitoraggio del sistema informatico, degli archivi, e del backup dei dati. Ho curato l'attuale sito web dello Studio e la pagina Facebook.

Attività o settore Traduzioni, interpretariato, consulenza linguistica

1991-1995

Assistente alla Direzione Ufficio Commerciale Estero

RAPANELLI FIORAVANTE SPA – Foligno (PG)

Gestione corrispondenza, preventivi, ordini; redazione contratti, offerte per partecipazione a gare d'appalto e altra documentazione in lingua inglese, francese e spagnolo; controllo lettere di credito; preparazione documenti di spedizione; pianificazione spedizioni; rapporti con gli spedizionieri; ricevimento clienti, organizzazione viaggi, gestione rapporti con i clienti.

Attività o settore Costruttore macchine estrazione olio di oliva / Principali mercati: Spagna, Libia, Algeria, Tunisia, Giordania, Turchia, Grecia.

1989-1991 **Assistente alla Direzione Ufficio Commerciale Estero**

PMZ srl – Corciano (PG)

Gestione corrispondenza, ordini; traduzioni in inglese e francese di documentazione tecnica, dépliant, preventivi; organizzazione meeting agenti, gestione rapporti con i clienti; partecipazione a fiere estere.

Attività o settore Produttore di riduttori di velocità / Principali mercati: Francia, Danimarca, Olanda, Germania.

1988-1989 **Traduzioni e interpretariato**

ITALFOTO Srl – Bevagna (PG)

Traduzione manualistica verso l'inglese; interpretariato durante i corsi di formazione per i tecnici.

Attività o settore Produttore macchine per lo sviluppo e stampa foto / Principali mercati: Europa, Africa

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

1983-1987 **Bachelor of Arts Degree in Lingue (Francese, Spagnolo)
con minor in Economia e Commercio**

University of Central Florida (Orlando, Florida – USA)

COMPETENZE PERSONALI

Lingue di lavoro INGLESE
ITALIANO

Hardware&Software Laptop, processore Intel CORE i5
SO Microsoft Windows
Pacchetto Microsoft Office (WORD, EXCEL, POWER POINT)
CAT TRADOS STUDIO 2015 STARTER EDITION.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Interessi Istruttrice MBSR (Mindfulness-Based Stress Reduction)
Fotografa amatoriale
Libri e articoli su crescita personale

Dati personali Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196
"Codice in materia di protezione dei dati personali".